

Luk

Chapter 18

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι
Diyordu ve benzetme onlara -e - gerektiğine her-zaman dua-etmeleri
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#) [G4336](#)
- αὐτοῦς, καὶ μὴ ἔνκακεῖν,
onların ve değil yılmaları
[G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

Sonra İsa şakirtlerine yılmadan devamlı dua etmeleri için şu misali anlattı:

- 2 λέγων, Κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ
diyerek Yargıç bir vardı -de bir kentte -den Tanrı değil korkan ve
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2532](#)
- ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος,
insan değil sayan
[G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

"Bir zamanlar şehrin birinde bir hâkim varmış. Allahtan korkmaz, insanlara da saygı duymazmış.

- 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
dul ve vardı -de - kentte o ve geliyordu -e ona diyerek
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
Hakkımı-ara benim -den - hasma benim
[G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

Aynı şehirde bir de dul bir kadın varmış. Sürekli bu hâkime gelip, 'Davacı olduğum adamdan hakkımı al dermiş.

- 4 καὶ οὐκ ἠθέλεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
ve değil istiyordu -e zaman sonra bunlar ama dedi -de kendinde Eğer
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1487](#)
- καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
de -den Tanrı değil kork-sam-da ne-de insanı sayıyorum
[G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

"Hâkim bir süre dul kadına yardım etmek istememiş. Fakat sonunda kendi kendine, 'Allahtan korkmuyorum. İnsanlara da saygı duymuyorum.

- 5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω
-den en-azından - vermesi bana zahmet -i dul bu hakkını-arayalım
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G1556](#)
- αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.
onun ki değil -e sonuna-kadar gelerek yıpratсын beni
[G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

Fakat bu dul kadın beni rahatsız ediyor. Onun için hakkını almalıyım. Aksi halde beni rahatsız etmeye devam edecek, canımdan bezdirecek demiş."

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας λέγει.
Dedi ve - Rab Dinleyin ne - yargıç -in haksızlık diyor
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3004](#)

İsa şöyle devam etti: "Adaletsiz hâkimin dediklerine dikkat edin.

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,
- ve Tanrı değil değil yapacak-mı -i hak-arama -in seçilmiler onun
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

τῶν βωόντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?
-in feryat-eden ona gündüz ve gece ve sabırlı-davranır -e onlara
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

Allahın seçilmiş halkı gece gündüz Ona yakarır ve Allah mutlaka onlara haklarını verir. Onları çok bekletmez.

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ
diyorum size ki yapacak -i hak-arama onların -de çabuklukla ama -
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὐρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
Oğul -in İnsan geldiğinde acaba bulacak-mı -i iman -de -in yeryüzü
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Size söylüyorum, Allah onlara tez yardım edecek. Fakat İnsanoğlu geldiğinde yeryüzünde Ona iman eden insanlar bulacak mı?"

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεπειθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν
Dedi ve da -e bazılarına -lar güvenen -e kendilerine ki -dırlar
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)

δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
doğru ve hor-gören -ları diğerleri -i benzetme bu
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Bazıları sâlih kişiler olduklarına inanıyor, başkalarını küçümsüyorlardı.

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς
Adam iki çıktı -e - tapınak dua-etmeye - biri
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
Ferisi ve - diğeri vergi-toplayıcı
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

İsa onlara şu misali anlattı: "Bir gün iki adam dua etmek için mabede gitmiş. Bunlardan biri Ferisi, diğeri de vergiciymiş.

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσήχετο, Ὁ Θεός,
- Ferisi durup bunları -e kendine dua-ediyordu - Tanrı
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,
teşekkür-ediyorum sana ki değil -im gibi -lar diğerleri -in insanlar
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἄρπαγες, ἀδικοί, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
gaspçılar haksızlar zina-edenler ya da gibi bu - vergi-toplayıcı
[G0727](#) [G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

Ferisi ayakta kendi kendine şöyle dua etmiş: 'Allahım, sana şükrederim. Başka insanlar gibi hile, zina, hırsızlık etmiyorum. Şu vergici gibi de değilim.

- 12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
oruş-tutuyorum iki-kez -in şabat ondalık-veriyorum bütûn ne kazanıyorum
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

Haftada iki gün oruç tutar, kazancımın onda birini veririm.

- 13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἐστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
- ama vergi-toplayıcı uzaktan durarak değil istiyordu bile -ları gözler
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3788](#)

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στήθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
kaldırmayı -e -in gök ama dönyüordu - göğsü onun diyerek -
[G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
Tanrı merhamet-et bana - günahkara
[G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

"Vergici ise bir köşede durmuş, dua ederken utancından başını göğze doğru kaldırmak bile istememiş. Göğsüne vurarak, 'Allahım, bana merhamet et. Ben günahkârım! demiş.

- 14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ'
diyorum size indi bu aklanmış -e -in ev onun -e-karşı
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3844](#)

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
o-diğerinden çünkü her - yücelten kendini alçaltılacak - ama alçaltan
[G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5013](#)

ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
kendini yüceltilecek
[G1438](#) [G5312](#)

Size söylüyorum, Ferisi değil, vergici evine affedilmiş olarak döndü. Çünkü kendini yücelten küçülecek, kendini küçük gören ise yüceltilecektir."

- 15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἄπτηται; ἰδόντες δὲ,
Getiriyorlardı ve ona da -ları bebekler ki onlara dokunsun görünce ama
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3708](#) [G1161](#)

οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
-lar öğrenciler azarladılar onları
[G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

Bazıları İsa'ya küçük çocuklarını getirdi. Onlara dokunup takdis etmesini istediler. Bunu gören şakirtler onlara engel olmaya çalıştı.

- 16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἔφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι
- ama İsa çağırdı onları diyerek Bırakın -ları çocuklar gelsinler
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2064](#)

πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ
-e bana ve değil engellemeyin onları -in çünkü böylelerin -dır -
[G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
krallık -in Tanrı
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Fakat İsa çocukları yanına çağırdı, "Bırakın, çocuklar bana gelsin. Onlara engel olmayın, çünkü Allahın Hükümranlığı bu küçük çocuklar gibi saf olanlara aittir.

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
gerçekten diyorum size kim - değil kabul-ederse -i krallık -in Tanrı
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
gibi çocuk değil değil girecek -e ona
[G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Emin olun, Allahın Hükümrانlığını çocuk gibi kabul etmeyen, bu hükümrانlığa asla giremez” dedi.

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,
Ve sordu bir ona önder diyerek Öğretmen iyi ne yaparak
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
yaşam sonsuz miras-alırım
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

| İleri gelenlerden biri İsay’a, “İyi kalpli hoca, ebedî hayata kavuşmak için ne yapmalıyım?” diye sordu.

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,
dedi ve ona - İsa Neden beni diyorsun iyi hiç-kimse iyi
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
-den-başka değil bir - Tanrı
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa, “Bana neden iyi diyorsun? Allahtan başka iyi olan yoktur.

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψης;
-ları buyruklar biliyorsun Değil zina-edeceksin Değil öldüreceksin Değil çalacaksın
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#)

Μὴ ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
Değil yalan-tanıklık-edeceksin Saygı-göster -in baba senin ve -in anne
[G3361](#) [G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

| Onun emirlerini biliyorsun: ‘Zina etme, adam öldürme, hırsızlık yapma, yalan yere şahitlik etme, annene babana hürmet et” dedi.

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος <μου>.
- ve dedi Bunlar bütün korudum -den gençlikten benim
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

| Adam, “Ben bunların hepsini gençliğimden beri yerine getiriyorum” dedi.

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἓν σοὶ λείπει: πάντα, ὅσα
duyunca ve - İsa dedi ona Hala bir sana eksik bütün ne
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#) [G3956](#) [G3745](#)

ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς
varan sat ve dağıt yoksullara ve olacak hazine -de -lar
[G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
göklerde ve gel izle beni
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| İsa bunu duyunca, “Hâlâ bir eksiğin var. Neyin varsa hepsini sat ve parayı fakirlere dağıt. Böylece semada hazinen olur. Sonra da gel beni takip et” dedi.

- 23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
- ve duyunca bunları çok-üzüntülü oldu idi çünkü zengin çok
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4145](#) [G4970](#)

| Adam bu sözleri duyunca çok üzüldü, çünkü son derece zengindi.

- 24 ἰδὼν δὲ αὐτόν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς
görünce ve onu - İsa [çok-üzüntülü olan dedi Ne-kadar
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#) [G4459](#)

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ
zor -lar -ları varlıklar sahip -e -in krallık -in Tanrı
[G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσπορεύονται.
girecekler
[G1531](#)

| Onun üzüntüsünü gören İsa, "Varlıklı insanların Allahın Hükümrانlığına girmeleri zordur!

- 25 εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
daha-kolay çünkü -dır deve -den deliğinden iğne geçmesi -dan
[G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#) [G2228](#)

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
zengin -e -in krallık -in Tanrı girmesi
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| Devenin iğne deliğinden geçmesi, zengin insanın Allahın Hükümrانlığına girmesinden daha kolaydır" dedi.

- 26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
dediler ve -lar duyanlar Ve kim yapabilir kurtarılmayı
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

| Bu sözleri duyanlar, "Öyleyse kim kurtulabilir?" diye sordular.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
- ve dedi -ları İmkansız -da insanlarda mümkün -da - Tanrı'da
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐστὶν.
-dır
[G1510](#)

| İsa, "İnsanlar için imkânsız olanı Allah yapabilir" diye cevap verdi.

- 28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοῦ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια
Dedi ve - Petrus İşte biz bırakıp -ları kendimizinkileri
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#)

ἠκολουθήσαμέν σοι.
izledik seni
[G0190](#) [G4771](#)

| Petrus İsaya, "Bak, biz her şeyi bırakıp senin peşinden geldik" dedi.

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς
 - ve dedi onlara Gerçekten diyorum size ki hiç-kimse var ki
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#)
 ἀφῆκεν οἰκίαν, ἣ γυναῖκα, ἣ ἀδελφούς, ἣ γονεῖς, ἣ τέκνα,
 bıraktı ev ya karı ya kardeşler ya ebeveynler ya çocuklar
[G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#) [G5043](#)
 ἔνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
 uğruna -in krallık -in Tanrı
[G1752](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| İsa, "Emin olun, Allahın Hükümraniği uğruna evini, karısını, kardeşlerini, anne babasını ya da çocuklarını feda eden herkes, bu dünyada bunların kat kat fazlasını alacaktır; ahirette de ebedî hayata sahip olacaktır" dedi.

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ
 ki değil-mi değil alacak kat-kat-fazla -de - zamanda bu ve
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#)
 ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζῶν αἰώνιον.
 -de - çağda - gelecek yaşam sonsuz
[G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| İsa, "Emin olun, Allahın Hükümraniği uğruna evini, karısını, kardeşlerini, anne babasını ya da çocuklarını feda eden herkes, bu dünyada bunların kat kat fazlasını alacaktır; ahirette de ebedî hayata sahip olacaktır" dedi.

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς
 Alarak ve -ları onikiler dedi -e onlara İşte çkıyoruz -e
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)
 Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
 Kudüs'e ve tamamlanacak bütün -ları yazılmış -ce -in peygamberler
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)
 τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
 -e Oğul'a -in İnsan
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| İsa on iki havariyi bir kenara çekip şöyle dedi: "Şimdi Kudüse gidiyoruz. Peygamberlerin İnsanoğlu hakkında yazdıkları yerine gelecek.

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαυχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται,
 teslim-edilecek çünkü -lara uluslara ve alay-edilecek ve hakaret-edilecek
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#)
 καὶ ἐμπτυσθήσεται.
 ve tükürülecek
[G2532](#) [G1716](#)

| İnsanoğlu işgalcilere teslim edilecek. Onunla alay edecekler, Ona hakaret edecekler, yüzüne tükürecekler.

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
 ve kamzılayıp öldürecekler onu ve - gününde - üçüncü
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)
 ἀναστήσεται.
 dirilecek
[G0450](#)

| Onu kırbaçlayıp öldürecekler. Fakat O üçüncü gün dirilecek."

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο
ve onlar hiç-birini bunlardan anlamadılar ve idi - söz bu
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
gizlenmiş -den onlardan ve değil anlıyorlardı -ları söylenenler
[G2928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

| Havariler bu sözlerden hiçbir şey anlamadılar. Bu sözlerin anlamı onlardan gizlenmişti; anlatılanları kavrayamadılar.

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἱεριχῶ, τυφλός τις ἐκάθητο
Oldu ve -de - yaklaşırken o -e Eriha'ya kör bir oturuyordu
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#) [G2521](#)

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
-da -in yol dilenen
[G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

| İsa Eriha şehrine yaklaşırken yol kenarında kör bir adam oturmuş dileniyordu.

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.
duyunca ve kalabalığın geçtiğini soruyordu ne olabilir bu
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

| Kör adam yoldan geçen kalabalığın sesini duyunca "Ne oluyor?" diye sordu.

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
bildirdiler ve ona ki İsa - Nasralı geçiyor
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

| Ona, "Nasıralı İsa buradan geçiyor" dediler.

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
ve bağırdı diyerek İsa Oğlu Davut merhamet-et bana
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Kör adam, "Davud Oğlu İsa, halime acı, bana yardım et!" diye seslendi.

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῶ
ve -lar önden-gidenler azarladılar onu ki sussun o ama çok
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
daha-fazla haykırıyordu Oğlu Davut merhamet-et bana
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

| Önden gidenler kör adamı azarlayıp susturmak istediler. Fakat adam sesini daha da yükseltti, "Davud Oğlu, halime acı!" dedi.

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν.
durup ve - İsa emretti onun getirilmesini -e kendisine
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἐγγίσαντος δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
yaklaşınca ve onun sordu ona
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

| İsa durup adamın kendisine getirilmesini emretti. Adam yaklaşınca,

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
Ne sana istiyorsun yapayım - ve dedi Rab ki göreyim
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

“Senin için ne yapmamı istiyorsun?” diye sordu. “Efendim, tekrar görmek istiyorum” dedi.

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
ve - İsa dedi ona Gör - iman senin kurtardı seni
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

İsa, “Artık görebilirsin. İmanın seni kurtardı” dedi.

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ
ve hemen gördü ve izliyordu onu yücelten -i Tanrı ve
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
bütün - halk görünce verdi övgü -e Tanrı'ya
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

Adam o anda görmeye başladı; Allaha şükrederek İsanın peşinden gitti. Bunu gören herkes Allaha hamdetti.